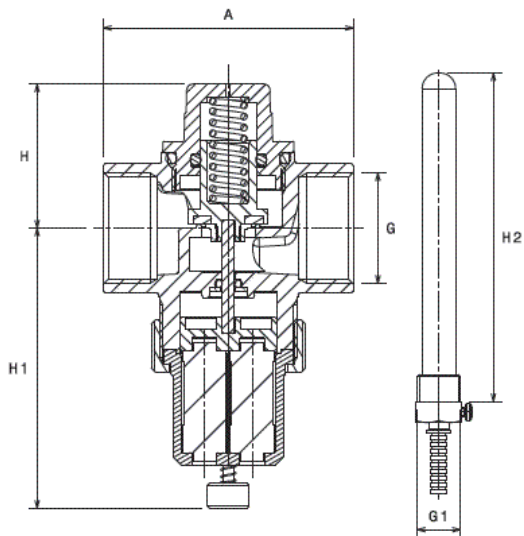


Thermische Ablaufsicherung

Thermal safety valve
Toplotno varovalni ventil
Termický bezpečnostní ventil
Термический предохранительный клапан
Termikus elvezetés
Supapa termică de siguranță
Teplotný poistný ventil
Termiczny zawór bezpieczeństwa
Топлински сигурносен вентил
Ventil za zaštitu od pregrevanja
Ventil za zaštitu od pregrijavanja

Montage - und Bedienungsanleitung
Instructions for Installation and Operation
Navodila za uporabo in montažo
Návod k instalaci a ovládání
Инструкции по установке и эксплуатации
Telepítési és üzemeltetési útmutató
Instrucțiuni pentru instalare și utilizare
Inštrukcie pre montáž a prevádzku
Instrukcja obsługi i montażu
Упатство за употреба и монтажа
Uputstvo za upotrebu i montažu
Upute za upotrebu i montažu



| A [mm] | H [mm] | H1 [mm] | H2 [mm] | G [in] | G1 [in] |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 60 | 34,5 | 67,1 | 157,5 | 3/4" | 1/2" |

1. EINLEITUNG

Um Ihre thermische Ablaufsicherung optimal einsetzen zu können, ist es unbedingt erforderlich, diese Einbauvorschrift zu beachten. Für Schäden, die auf nicht Beachten der Einbauvorschrift, unsachgemässe Behandlung oder normalen Verschleiss zurückzuführen sind, können wir keine Gewährleistung übernehmen. Das gleiche passiert bei Fehlfunktion der Armatur durch Verschmutzung.

2. LAGERUNG

Die thermischen Ablaufsicherungen sind trocken zu lagern und vor Staub und Schmutz zu schützen.

3. VOR DEM EINBAU BEACHTEN

Bitte vergewissern Sie sich, dass die für den Einbau vorgesehene thermische Ablaufsicherung den Betriebsbedingungen (Druck, Temperatur, Medium) entspricht (s. auch Verwendungsbereich Punkt 4.) Falls Sie Unterstützung benötigen, wenden Sie sich bitte an uns oder an Ihren Grosshändler.

4. VERWENDUNGSBEREICH

Die thermische Ablaufsicherung dient zur thermischen Absicherung von feststoffbefeuerten Heizungskesseln in geschlossenen Heizungsanlagen nach DIN EN 12828 und zur temperaturseitigen Absicherung von Feststoff- oder Wechselbrandkesseln. Max. Heizleistung der Anlage: 100 kW.

5. EINBAU

Die thermische Ablaufsicherung wird in dem Kaltwassereingang des Wärmetauschers angeschlossen. Wenn der Feststoffkessel einen eingebauten Trinkwassererwärmer hat, muss die thermische Ablaufsicherung in den Warmwasserabgang des Erwärmers eingebaut werden. Vor dem Einbau muss sichergestellt werden, dass keine Verunreinigungen in der Anlage sind. Die Rohrleitung muss sorgfältig durchgespült werden. Die Installation der thermischen Ablaufsicherungen muss durch technisches Fachpersonal erfolgen.

1. Rohrleitung spülen
2. Ventilunterteil einbauen
3. Tauchhülse in vorgesehenen Stutzen dicht einschrauben
4. Temperaturfühler einstecken und mit Haltenschraube wieder sichern, falls vorab für die Montage demontiert worden
5. Ventiloberteil handfest einschrauben
6. Funktionskontrolle vor Inbetriebnahme

6. AUSFÜHRUNG

Thermische Ablaufsicherung nach DIN EN 14597-2 zur Absicherung von Feststoffoder Wechselbrandkesseln in geschlossenen Heizungsanlagen nach DIN EN 12828. Öffnet beim Erreichen der Ansprechtemperatur und führt Kaltwasser zur Abkühlung des Kessels zu.

Verfügbar mit 1,3 m Kapillarrohr.

Ansprechtemperatur: 95°C

Arbeitsdruck max.: 10 bar

Fühlertemperaturen max.: 125°C

Umgebungstemperatur Schaltkopf: 0...60°C

Arbeitsmedium: Wasser

Wirkungsweise EN 14597: 2 KP

Anschlüsse: G 3/4"

Schutzrohr: G 1/2"

Durchflussleistung bei Δp 1 bar

bei Öffnungstemperatur 95°C: 1,35 m³/h

7. WARTUNG

Die thermische Ablaufsicherung benötigt, je nach Beschaffenheit und Qualität der Flüssigkeit, eine periodische Wartung. Entsprechend den Anforderungen der DIN EN 12828 ist eine Funktionskontrolle jedes Jahr durchzuführen. Wartungsoperationen müssen durch Fachpersonal durchgeführt werden.

1. INTRODUCTION

In order to install thermal safety valve properly, it is necessary to follow these instructions. We are not responsible for damages caused by a non-following of these instructions, by tampering wear or in case of a malfunction due to dirt.

2. STORAGE

The thermal safety valves are to be stored in a dry place and must be protected against dust and dirt.

3. BEFORE INSTALLING THE DEVICE

Please ensure that the thermal safety valve that you want to use is suitable for the foreseen use and meets the requested criteria (pressure, temperature, fluid). See also Point 4. In case you need any assistance please get in touch with us or with your wholesaler.

4. APPLICATION

The thermal safety valve is installed in order to prevent temperature excess in solid-fuel-fired boilers and boilers for separate fuels in closed heating systems according to EN 12828.

Boiler heat capacity: max 100 kW.

5. INSTALLATION

The thermal safety valves are installed in the cold water inlet of the safety heat exchanger. In case of installation in solid-fuel boiler with incorporated drinking water heater the thermal safety valve should be connected to hot water outlet of the drinking water heater. Prior to installation pipes should be carefully flushed. Pay attention that no dirt particles are in the system. The installation should be done by qualified personnel.

1. Flush the pipe
2. Fit lower section of the valve
3. Tightly screw immersion shell in the provided socket.
4. Insert temperature sensor and secure with retaining screw, in case this has been disassembled for mounting.
5. Screw on upper section of valve hand tight.
6. Carry out a functional check prior to initial operation.

6. MODEL

Thermal safety valve according to EN 14597-2 to prevent temperature excess in solid-fuel-fired boilers or in boilers for separate fuels in closed heating systems according to EN 12828. It opens by reaching of the opening temperature and supplies cold water to cooldown the boiler. Available with 1,3 m capillary tube.

Opening temperatures: 95°C

Operating pressure max.: 10 bar

Max. temperature by the sensors: 125°C

Ambient temperature for the switch head: 0...60°C

Fluid: water

Mode of operation EN 14597: 2 KP

Connections: G 3/4"

Protection sleeve: G 1/2"

Discharge flow rate at 1 bar Δp :

By opening temperature 95°C: 1,35 m³/h

7. MAINTENANCE

The thermal safety valve needs periodical maintenance, depending on the composition and type of the fluid. According to the requirements of EN 12828 the valve has to be checked at least once a year. Maintenance operation should be carried out by qualified personnel.

1. UVOD

Za pravilno namestitev toplotno varovalnega ventila, je potrebno slediti tem navodilom. Ne odgovarjamo za škodo, ki jo povzroči neupoštevanje teh navodil, z nepravilno uporabo ali za okvaro v primeru umazanije.

2. SKLADIŠČENJE

Toplotno varovalne ventile je treba hraniti na suhem in zaščititi pred prahom in umazanijo.

3. PRED NAMESTITVIJO VENTILA

Prepričajte se, da je toplotno varovalni ventil, ki ga želite uporabiti, primeren za predvideno uporabo in izpolnjuje zahtevane vrednosti (tlak, temperatura, tekočina), glej točko 4. Če potrebujete pomoč, se obrnite na nas ali na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili.

4. UPORABA

Toplotno varovalni ventil, omejuje temperaturo vode v kotlih na trda goriva ali pri kotlih za ločena ogrevanja v zaprtih sistemih ogrevanja po EN 12828. Toplotna kapaciteta kotla: največ 100 kW.

5. NAVODILA ZA MONTAŽO

Toplotno varovalni ventili so nameščeni na dovodu hladne vode v toplotni izmenjevalec. V primeru vgradnje v kotel na trdo gorivo z vgrajenim grelnikom pitne vode mora biti toplotno varovalni ventil priključen na izhod grelnika pitne vode. Pred montažo je potrebno skrbno sprati celoten sistem. Namestitev mora izvesti usposobljeno osebje

1. Izperite cev
2. Namestite spodnji del ventila
3. Tesno privijte potopno tulko v predvideno mesto.
4. Vstavite temperaturni senzor in ga pritrdite s pritrdilnim vijakom, če je bil razstavljen pred montažo.
5. Ročno privijte zgornji del ventila.
6. Pred začetkom delovanja izvedite funkcionalno kontrolo.

6. MODEL

Toplotno varovalni ventil po EN 14597-2 za preprečevanje pregrevanja v kotlih na trda goriva ali v kotlih za ločena goriva, zaprtih sistemov ogrevanja po EN 12828. Odpre se takoj, ko doseže temperaturo odpiranja in dovaja hladno vodo, da ohladi kotel. Na voljo je z 1,3 m dolgo kapilarno cevko.

Temperatura odpiranja: 95°C

Maksimalni obratovalni tlak: 10 bar

Max. temperatura senzorjev: 125°C

Razpon temperature okolja: 0 ... 60 °C

Tekočina: voda

Način delovanja EN 14597: 2 KP

Priključki: G 3/4 "

Zaščitni plašč: G 1/2 "

Pretok pri 1 baru Δp :

Z odpiranjem pri temperaturi 95°C: 1,35 m³ / h

7. VZDRŽEVANJE

Toplotno varovalni ventil potrebuje periodično vzdrževanje, odvisno od sestave in vrste tekočine. V skladu z zahtevami EN 12828 je potrebno ventil preveriti vsaj enkrat letno. Vzdrževanje mora izvesti za to usposobljeno oseboje.

8. GARANCIJSKA IZJAVA:

Garancijski rok: 2 leti od dneva prodaje

- Izjavljamo, da je izdelek narejen v skladu z veljavnimi standardi, da je tovarniško preizkušen in da bo ob normalni uporabi in vzdrževanju brezhibno deloval, v kolikor bodo dosledno upoštevana tehnična navodila o vgraditvi in uporabi.

- Preskrba z rezervnimi deli v času garancije in v času trajanja izdelka je zagotovljena v prodajalnah, ki izdelke prodajajo in v servisni službi proizvajalca.

- Servisno dejavnost v času garancije izvaja proizvajalec preko lastne servisne službe HERZ d.o.o. Šmartno pri Litiji.

- Morebitne napake ali pomanjkljivosti v času garancije bo proizvajalec odpravil na lastne stroške najpozneje v 45 dneh od dneva prijave oz. prejema izdelka. V primeru, ko popravilo ni možno, bo proizvajalec na željo kupca izdelek nadomestil z novim.

- Pravica uveljavljanja garancije zapade v primeru samovoljne spremembe na izdelku, v primeru neupoštevanja tehničnih navodil ali v primeru uporabe neoriginalnih delov.

- Garancijski list velja samo z računom. Kupec oz. uporabnik lahko uveljavlja reklamacije neposredno pri proizvajalcu, na naslov:

HERZ d.o.o., Grmaška c.3, Servisna služba, 1275 Šmartno pri Litiji

9. GARANCIJA NE VELJA:

- za poškodbe in okvare, ki so posledica mehanskih udarcev po krivdi kupca,

- za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovnega in malomarnega ravnanja z izdelkom,

- če kupec ne upošteva pogojev, navedenih v priloženih navodilih za montažo, obratovanje in vzdrževanje izdelka,

- če je v izdelek posegla nestrokovna oseba, ali je bil vanj vgrajen neoriginalen del.

10. OPOMBA:

Ta izdelek je zapustil našo tovarno kompleten in v neoporečnem stanju. Pri poškodbah, povezanih s transportom, se obrnite na podjetje za transport. Pri ostalih reklamacijah priložite garancijski list.

1. ÚVOD

Aby bylo možno termický bezpečnostní ventil optimálně využívat, je třeba dodržet pokyny k montáži. Za škody, které byly způsobeny nedodržáním návodu k montáži, neodborným zacházením nebo normální opotřebením, nemůžeme převzít záruku. Totéž platí pro nesprávnou funkci armatury způsobenou znečištěním.

2. SKLADOVÁNÍ

Termické bezpečnostní ventily je třeba skladovat v suchu a chránit před prachem a znečištěním.

3. PŘED MONTÁŽÍ

Ujistěte se, že termický bezpečnostní ventil odpovídá provozním podmínkám (tlak, teplota, médium), (viz také bod 4 Oblast využití). Pokud potřebujete pomoc, obraťte se prosím na Váš velkoobchod.

4. OBLAST VYUŽITÍ

Termický bezpečnostní ventil slouží k tepelnému jistění topných kotlů na tuhá paliva v uzavřených topných systémech dle EN 12828 a tepelnému jistění kotlů na tuhá paliva nebo kobinovaných kotlů. Maximální tepelný výkon zařízení: 100 kW.

5. MONTÁŽ

Termický bezpečnostní ventil se v tepelném výměníku napojuje na přívod studené vody. Pokud má kotel na tuhá paliva vestavěný ohříváč pitné vody, musí se termický bezpečnostní ventil namontovat na vývod teplé vody ze zásobníku. Před montáží musí být zajištěno, že v zařízení nebudou žádné nečistoty. Potrubí musí být pečlivě vypláchnuto. Instalaci termického bezpečnostního ventilu musí provést odborně vyškolení pracovníci.

1. Vypláchnout potrubí
2. Namontovat spodní část ventilu
3. Ponorné pouzdro natěsno namontovat do příslušného hrdla
4. Vložit teplotní čidlo a zajistit upevňovacím šroubem, pokud bylo před montáží demontováno.
5. Ručně napevno našroubovat horní část ventilu
6. Kontrola funkčnosti před uvedením do provozu

6. VÝVOD

Termický bezpečnostní ventil podle EN 14597-2 jako pojistka pro kotle na tuhá paliva nebo kombinované kotle v uzavřených topných systémech podle EN 12828. Při dosažení spouštěcí teploty se ventil otevře a přivádí studenou vodu k ochlazení kotle. K dispozici s kapilárou 1,3 m.

Spouštěcí teplota: 95°C

Pracovní tlak max.: 10 barů

Teploty čidla max.: 125°C

Teplota prostředí kontaktní hlavičky: 0...60°C

Pracovní médium: voda

Účinnost EN 14597: 2 KP

Připojení: G 3/4"

Ochranná trubka: G 1/2"

Průtok při Δp 1 bar

při otevírací teplotě 95 °C: 1,35 m³/h

7. ÚDRŽBA

Termický bezpečnostní ventil potřebuje podle druhu a kvality kapaliny pravidelnou údržbu. V souladu s požadavky EN 12828 je třeba každý rok zkontrolovat funkčnost. Údržbu musí provádět odborný personál.

1. ВВЕДЕНИЕ

Чтобы правильно установить предохранительный клапан, необходимо следовать этим инструкциям. Мы не несем ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением этих инструкций, изнашивания или в случае неисправности из-за грязи.

2. ХРАНЕНИЕ

Предохранительные клапаны должны храниться в сухом месте и должны быть защищены от пыли и грязи.

3. ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА

Пожалуйста, убедитесь, что предохранительный клапан, который вы хотите использовать, подходит для предполагаемого использования и соответствует запрошенным критериям (давление, температура, жидкость). См. Также пункт 4. Если вам нужна помощь, свяжитесь с представителем производителя.

4. ПРИМЕНЕНИЕ

Предохранительный клапан установлен для предотвращения превышения температуры в котлах на твердом топливе и котлах для отдельных видов топлива в закрытых системах отопления в соответствии с EN 12828. Тепловая мощность котла: не более 100 кВт.

5. УСТАНОВКА

Предохранительные клапаны установлены на входе холодной воды в теплообменник. В случае установки в твердотопливном котле с встроенным водонагревателем тепловой предохранительный клапан должен быть подключен к выходу горячей воды из водонагревателя. Перед монтажом трубы следует тщательно промыть. Обратите внимание, что в системе нет грязи. Установка должна выполняться квалифицированным персоналом.

1. Промойте трубы
2. Установите нижнюю часть клапана
3. Плотно завинтите погружную гильзу в гнездо.
4. Вставьте датчик температуры и закрепите стопорным винтом, если он был демонтирован для монтажа.
5. Навинтите верхнюю часть гильзы клапана.
6. Проведите функциональную проверку перед началом работы.

6. МОДЕЛЬ

Предохранительный клапан в соответствии с EN 14597-2 для предотвращения превышения температуры в котлах на твердом топливе или в котлах для отдельных видов топлива в закрытых системах отопления в соответствии с EN 12828. Он открывается путем достижения температуры открытия после чего он открывает доступ холодной воды для охлаждения котла. Доступен с капиллярной трубкой 1,3 м.

Температура открытия: 95 ° C

Максимальное рабочее давление: 10 бар

Максимум. температура датчиков: 125 ° C

Температура окружающей среды для регулирующей головки: 0 ... 60 ° C

Жидкость: вода

Режим работы EN 14597: 2 KP

Соединения: G 3/4 "

Защитная втулка: G 1/2 "

Поток при давлении 1 бар Др:

При температуре открытия 95 ° C: 1,35 м³ / ч

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Тепловой предохранительный клапан нуждается в периодическом обслуживании, в зависимости от состава и типа жидкости. В соответствии с требованиями EN 12828 клапан необходимо проверять не реже одного раза в год. Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом.

1. BEVEZETÉS

A termikus elvezetés optimális használata érdekében feltétlenül be kell tartania ezt a beszerelési előírást. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a beszerelési előírás be nem tartására, szakszerűtlen kezelésre vagy normál kopásra vezethetők vissza. Ugyanez vonatkozik a szerelvény elszennyeződés miatti hibás működésére is.

2. TÁROLÁS

A termikus elvezetést száraz, portól és szennyeződéstől védett helyen kell tárolni.

3. VEGYE FIGYELEMBE A BESZERELÉS ELŐTT

Kérjük, győződjön meg róla, hogy a beszerelésre szánt termikus elvezetés megfelel az üzemeltetési feltételeknek (nyomás, hőmérséklet, közeg), lásd még a 4., Felhasználási terület című pontot. Ha támogatásra van szüksége, kérjük, forduljon hozzánk vagy nagykereskedőjéhez.

4. FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

A termikus elvezetés EN 12828 szerinti zárt fűtési rendszerre csatlakoztatott szilárd tüzelésű fűtőkazánok termikus biztosítására, valamint szilárd, illetve vegyes tüzelésű kazánok hőmérsékletoldali biztosítására szolgál. Rendszer max. fűtőteljesítménye: 100 kW.

5. BESZERELÉS

A termikus elvezetést a hőcserélő hidegvíz-bemenetére kell csatlakoztatni. Ha a szilárd tüzelésű kazán beépített vízmelegítővel rendelkezik, akkor a termikus elvezetést a vízmelegítő melegvíz-kimenetébe kell beszerelni. A beszerelés előtt győződjön meg róla, hogy nincsenek szennyeződések a rendszerben. Gondosan öblítse át a csővezetéket. A termikus elvezetés telepítését műszaki szakszemélyzetnek kell végezni.

1. Öblítse át a csővezetéket.
2. Szerelje be a szelep alsó részét.
3. Csavarozza be a merülőhüvelyt az erre szolgáló csomákba.
4. Tolja be a hőmérséklet-érzékelőt, majd rögzítse a csavarral, ha azt a szerelés előtt el kellett távolítani.
5. Csavarozza be kézzel a szelep felső részét.
6. Végezze el az üzembe helyezés előtti működésellenőrzést.

6. KIVITEL

EN 14597-2 szerinti termikus elvezetés EN 12828 szerinti zárt fűtési rendszerre csatlakoztatott szilárd, illetve vegyes tüzelésű kazánok kazánok biztosítására. A berendezés a kapcsolási hőmérséklet elérésekor nyit, és hideg vízzel lehűti a kazánt.

1,3 m-es kapilláris csővel.

Kapcsolási hőmérséklet: 95 °C

Max. üzemi nyomás: 10 bar

Max. érzékelőhőmérsékletek: 125 °C

Kapcsolófej környezeti hőmérséklete: 0 – 60 °C

Közeg: Víz

EN 14597 szerinti működési mód: 2 KP

Csatlakozók: G 3/4"

Védőcső: G 1/2"

Átfolyási teljesítmény 1 bar Δp esetén

95 °C-os nyitási hőmérsékletnél: 1,35 m³/h

7. KARBANTARTÁS

A termikus elvezetés a fűtővíz tulajdonságaitól és minőségétől függően rendszeres karbantartást igényel. A EN 12828 követelményeinek értelmében minden évben működésellenőrzést kell végezni. A karbantartási munkálatokat képzett személyzetnek kell végeznie.

1. INTRODUCERE

Pentru a instala corect supapa termică de siguranță este necesar să urmați aceste instrucțiuni. Nu suntem responsabili pentru daunele cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni, de uzura datorată exploatarei neautorizate sau în cazul unei funcționări defectuoase cauzate de murdărie.

2. DEPOZITARE

Supapele termice de siguranță trebuie depozitate într-un loc uscat și trebuie protejate împotriva prafului și murdăriei.

3. ÎNAINTE DE INSTALAREA DISPOZITIVULUI

Asigurați-vă că supapa termică de siguranță pe care doriți să o utilizați este potrivită pentru utilizarea prevăzută și îndeplinește criteriile solicitate (presiune, temperatură, agent de lucru). Consultați și punctul 4. În cazul în care aveți nevoie de asistență, vă rugăm să luați legătura cu noi sau cu distribuitorul dumneavoastră.

4. APLICAȚIE

Supapa termică de siguranță este montată pentru a preveni excesul de temperatură în cazanele cu funcționare pe combustibil solid, în cazanele cu 2 tipuri de combustibili diferiți și în sistemele de încălzire cu circuit închis, în conformitate cu EN 12828.

Capacitatea termică a cazanului: max. 100 kW.

5. INSTALARE

Supapele termice de siguranță sunt instalate pe intrarea apei reci în schimbătorul de căldură de siguranță. În cazul instalării în cazanul cu combustibil solid cu boilerul încorporat pentru apă caldă menajeră, supapa termică de siguranță trebuie conectată la ieșirea apei calde de la boiler. Înainte de instalare, toate conductele trebuie spălate cu grijă. Aveți grijă ca în sistem să nu existe particule de murdărie sau corpuri străine. Instalarea trebuie făcută numai de către personal calificat, după cum urmează:

1. Spălați conducta.
2. Racordați secțiunea inferioară a supapei.
3. Înșurubați strâns manșonul de imersie în ștuțul prevăzut.
4. Introduceți senzorul de temperatură și asigurați-l cu șurubul de fixare (în cazul în care acesta a fost dezasamblat pentru montare).
5. Racordați secțiunea superioară a supapei.
6. Efectuați o verificare funcțională înainte de utilizarea inițială.

6. MODEL

Supapa termică de siguranță conformă normei EN 14597-2 este destinată prevenirii excesului de temperatură în cazanele cu funcționare pe combustibil solid, cazanele cu 2 tipuri de combustibili diferiți sau în sisteme cu circuit de încălzire închis, în conformitate cu EN 12828. La atingerea temperaturii de deschidere, supapa alimentează cu apă rece schimbătorul de căldură, special construit pentru a răci cazanul. Disponibil cu tub capilar de 1,3 m.

Temperaturi de deschidere: 95°C

Presiune maximă de lucru: 10 bar

Temperatură maximă prin senzori: 125°C

Temperatura din ambient recomandată pentru elementul de acționare: 0...60°C

Fluid de lucru: apă

Mod de funcționare conform normei EN 14597: 2 KP

Racorduri de montaj: G 3/4"

Manșon de protecție cu filet: G 1/2"

Debite de descărcare la $\Delta p = 1$ bar:

-pentru temperatura de deschidere de 95°C: 1,35 m³/h

7. ÎNTREȚINERE

Supapa termică de siguranță necesită întreținere periodică, în funcție de compoziția și tipul agentului de lucru. Conform cerințelor EN 12828, supapa trebuie verificată cel puțin o dată pe an. Operațiunea de întreținere trebuie efectuată numai de către personal calificat.

1. ÚVOD

Aby ste mohli Vaše teplotné poistné ventily optimálne použiť, je bezpodmienečne nutné, dodržať tento montážny predpis. Na škody, ktoré vzniknú nedodržaním montážneho predpisu, neodborným zaobchádzaním alebo vzniknú v súvislosti s prirodzeným opotrebením, nie je poskytovaná žiadna záruka. To isté platí aj v prípade, že dôjde k znečisteniu armatúry.

2. SKLADOVANIE

Teplotné poistné ventily musia byť uskladnené v suchých priestoroch a chránené pred prachom a zašpinením.

3. UPOZORNENIE PRE INŠTALÁCIU

Prosíme Vás, aby ste sa uistili, že teplotné termické ventily sú vhodné na zabudovanie do Vašich prevádzkových podmienok (tlak, teplota, médiu, a pozri aj bod 4). V prípade potreby kontaktujte našu spoločnosť, príp. Vášho veľkoobchodného partnera.

4. OBLASŤ POUŽITIA

Teplotné poistné ventily ponúkajú teplotnú ochranu kotlov na pevné palivá v uzatvorených vykurovacích systémoch podľa EN 12828 a slúžia ako teplotné poistky kotlov na pevné palivá, ktoré sú vybavené zabudovaným zásobníkom alebo bezpečnostným výmenníkom tepla, pričom maximálny výkon kotla je 100 kW.

5. MONTÁŽ

V prípade, že sa teplotné poistné ventily montujú na bezpečnostný výmenník tepla, musia byť umiestnené na prívide studenej vody. V prípade, že sa montujú na kotol na tuhé palivo so zabudovaným zásobníkom teplej pitnej vody, musia byť umiestnené na výstupe teplej pitnej vody zo zásobníka. Pred montážou je potrebné skontrolovať, že sa v systéme nenachádzajú žiadne nečistoty. Potrubie musí byť pred montážou dôkladne prepláchnuté. Montáž teplotných poistných ventilov môže vykonávať iba technicky kvalifikovaný personál.

1. Prepláchneme rozvody
2. Zabudujeme spodnú časť ventilu
3. Ponomé puzdro v príslušnej spojovacej časti pevne zaskrutkujeme
4. Vložíme snímač teploty a znova zaistíme upevňovaciu skrutku v prípade, že sme ju pred montážou demontovali.
5. Ventilový zvršok pevne ručne naskrutkujeme
6. Pred uvedením do prevádzky skontrolujeme funkčnosť

6. VYHOTOVENIE

Teplotné poistné ventily podľa EN 14597-2 sú určené k ochrane kotlov na pevné palivá v uzatvorených vykurovacích systémoch podľa EN 12828. Po dosiahnutí nastavenej teploty ventil začne púšťať studenú vodu potrebnú na ochladenie kotla.

Vo vyhotovení s kapilárnou rúrkou 1,3 m.

Reakčná teplota: 95°C

Pracovný tlak max.: 10 bar

Teplotný snímač, max.: 125°C

Teplota okolia, spínacia hlavica: 0...60°C

Pracovné médium: voda

Spôsob činnosti EN 14597: 2 KP

Pripojenia: G 3/4"

Ochranná rúrka: G 1/2"

Prietokový výkon pri Δp 1 bar

pri otváracej teplote 95°C: 1,35 m³/h

7. ÚDRŽBA

Teplotné poistné ventily potrebujú vzhľadom na charakter a kvalitu kvapaliny pravidelnú údržbu. Podľa požiadaviek normy EN 12828 je potrebné vykonávať kontrolu 1 krát za rok. Činnosti spojené s údržbou musí vykonávať len kvalifikovaný personál.

1. WPROWADZENIE

Aby prawidłowo zamontować termiczny zawór bezpieczeństwa, należy przestrzegać poniższych instrukcji. Firma Herz nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, nieumiejętny montaż bądź nieprawidłową pracę spowodowaną zabrudzeniami.

2. PRZECHOWYWANIE

Termiczne zawory bezpieczeństwa należy magazynować w suchym miejscu oraz zabezpieczyć je przed kurzem i zabrudzeniem.

3. PRZED MONTAŻEM ZAWORU

Proszę upewnić się czy zawór nadaje się do przewidywanego użycia oraz spełnia wymagane kryteria (ciśnienie, temperatura, czynnik roboczy). Proszę ponadto zwrócić uwagę na punkt 4. W razie potrzeby doradztwa technicznego prosimy o kontakt z firmą Herz bądź dystrybutorem.

4. ZASTOSOWANIE

Termiczny zawór bezpieczeństwa jest montowany aby zapobiec nadmiernej temperaturze w kotłach na paliwo stałe oraz innych kotłach w zamkniętych systemach grzewczych zgodnie z EN 12828. Maksymalna moc grzewcza kotła: 100 kW.

5. INSTALACJA

Termiczne zawory bezpieczeństwa instaluje się na wlocie zimnej wody w bezpiecznym wymienniku ciepła. W przypadku instalacji w kotle na paliwo stałe z wbudowanym podgrzewaczem wody pitnej termiczny zawór bezpieczeństwa powinien być podłączony do wylotu ciepłej wody z podgrzewacza wody pitnej. Przed instalacją rury należy ostrożnie przepłukać. Należy zwrócić uwagę, aby w układzie nie znajdowały się zanieczyszczenia. Instalacja powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel.

1. Przepłukać rurociąg
2. Zamontować dolną część zaworu
3. Mocno przykręcić śrubę zanurzeniową w przewidzianym gnieździe.
4. Umieścić czujnik temperatury oraz wkręcić śrubę zabezpieczającą, w przypadku gdyby była zdemontowana.
5. Dokręcić ręcznie górną część zaworu.
6. Przeprowadzić kontrolę działania zaworu przed pierwszym uruchomieniem.

6. WYKONANIE

Termiczny zawór bezpieczeństwa według EN 14597-2 służy do zapobiegania wzrostom temperatury w kotłach na paliwo stałe oraz innych kotłach, w zamkniętych systemach grzewczych według EN 12828. Otwiera się przy osiągnięciu temperatury otwarcia i dostarcza zimną wodę w celu schłodzenia kotła. Dostępny jest z kapiarą o długości 1.3 m.

Temperatury otwarcia: 95°C

Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar

Maksymalna temperatura dla czujników: 125°C

Zakres temperatur otoczenia dla głowicy przełączającej: 0...60°C

Czynnik roboczy: woda

Tryb pracy EN 14597: 2 KP

Przyłącza: G 3/4"

Tulejka ochronna: G 1/2"

Natężenie przepływu przy Δp 1 bar:

Przy temperaturze otwarcia 95°C: 1,35 m³/h

7. KONSERWACJA

Termiczny zawór bezpieczeństwa wymaga okresowej konserwacji, w zależności od składu i rodzaju wody. Zgodnie z wymaganiami normy EN 12828 zawór należy sprawdzać co najmniej raz w roku. Konserwacja powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel.

1. ВОВЕД

За правилно инсталирање на штитник, следете ги овие теми инструкции. Ние не сме одговорни за каква било штета предизвикана од неусогласеност од овие упатства, со неправилна употреба или за оштетување во случај на нечистотија.

2. СКЛАДИРАЊЕ

Вентилите за топлинска заштита треба да се чуваат на суво и заштитено од прав и нечистотија.

3. ПРЕД ДА ГО МОНТИРАТЕ ВЕНТИЛОТ

Уверете се дека вентилот за топлина што сакате да го користите е соодветен за наменета употреба и ги исполнува бараните вредности (притисок, температура, течност), види точка 4. Ако ви треба помош, контактирајте со нас или продавачот со кого сте го купиле производот.

4. КОРИСТЕТЕ

Топлински вентил, ја ограничува температурата на водата во котлите со цврсто гориво или за котли за одвоено загревање во затворени системи за греење според EN 12828.

Топлински капацитет на котелот: максимум 100 kW.

5. ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЈА

Вентили за топлинска заштита се инсталираат на снабдувањето со ладна вода во топлина разменувач. Во случај на инсталација во котел со цврсто гориво со вграден грејач за вода за пиење водата мора да биде вентил за топлинска заштита поврзан со излезот од греачот за вода за пиење. Пред инсталацијата, целиот систем мора внимателно да се измие. Инсталирањето мора да го врши обучен персонал.

1. Исплакнете ја цевката
2. Инсталирајте го долниот дел на вентилот
3. Затегнете го потопувачкиот раков на место.
4. Вметнете го температурниот сензор и ставете го со фиксирачки навртвач, ако е така демонтажаат пред собирањето.
5. Рачно затегнете го горниот дел на вентилот.
6. Изведете функционална проверка пред да започнете.

6. МОДЕЛ

ермичка заштита вентил во согласност со EN 14597-2 за да се спречи прегревање во котли на цврсто гориво или во котли за одделни горива, затворени системи за греење според EN 12828. Се отвара веднаш штом ќе достигне температура на отворање и Тоа обезбедува ладна вода за ладење на котелот. Достапна е со калиларна цевка долга 1,3 метри.

Температура на отворање: 95 °C

Максимален работен притисок: 10 bar

Макс. температура на сензорот: 125 °C

Температурен опсег на околината: 0 ... 60 °C

Течни: вода

Начин на работа EN 14597: 2 KP

Прилози: G 3/4 "

Заштитна јакна: G 1/2 "

Проток на 1 бар Δp:

Со отворање на температура од 95 °C: 1,35 m³ / h

7. ОДРЖУВАЊЕ

Контролорот за термичка заштита треба периодично да го одржува, во зависност од составот и тип на течност. Во согласност со барањата на EN 12828 вентилот мора да се проверува најмалку еднаш годишно. Одржувањето мора да се спроведе извршени за овој обучен персонал.

8. СОСТАВ:

Гарантен период: Две (2) години од датумот на продажба

- Сакаме да укажеме дека производот е произведен во согласност со постоечките стандарди, во фабриката се тестираат и тоа во нормална употреба, и одржување совршено (ако се почитува техничките правила на Инсталација и употреба).

-Набавка на резервни делови за време на гарантниот период и времетраењето на производот е можно кај производителот.

- Можни грешки или дефекти во време на гарантниот период производителот ќе ги елиминира на свој трошок најдоцна во период од 30 дена од денот на рекламацијата. Во случај да поправката не е можна, производителот треба да го замени производот со нов.

- Гаранцијата не е можна во случај на неовластени промени на производот, во случај на непочитување на техничките упатства или употребата на не-оригинални резервни делови.

- Гаранција важи само со дата, печат, потпис и фискална сметка .

HERZ, Грмашка с3, Сервисна служба, 1275 Шмартно при Литији

9. ГАРАНЦИЈАТА НЕ ВАЖИ:

- за оштетувања и дефекти кои настанале поради механичко оштетување по вина на корисникот.

- за дефекти кои настанале поради нестручно или невнимателно ракување со производот.

- ако корисникот не се придржувал до условите за одржување на производот од приложените упатства.

- ако со производот ракувало нестручно лице или бил вграден дел кој не е оригинален.

10. ЗАБЕЛЕШКА:

Овој производ е испорачан од фабрика во потполна и беспрекорна состојба. Во случај на оштетување настанато за време на транспортот, ве молиме да го контактирате транспортното претпријатие. При сите останати рекламации приложете го гарантниот лист.

1. UVOD

Da bi pravilno instalirali ventil za zaštitu od pregrevanja, pratite sledeća uputstva.

Mi nismo odgovorni za bilo kakvu štetu prouzrokovanu nepoštovanjem ovih upustava, nepravilnim korišćenjem ili oštećenjima u slučaju nečistoća.

2. SKLADIŠTENJE

Ventile za zaštitu od pregrevanja skladištiti na suvom mestu, zaštićene od prašine i prljavaštine.

3. PRE UGRADNJE VENTILA

Uverite se da je ventil za zaštitu od pregrevanja koji želite koristiti namenjen upotrebi I da ispunjava tražene vrednosti (pritisak, temperatura ,voda), vidi tačku 4

Ako vam je potrebna pomoć, kontaktirajte nas ili trgovinu gde ste kupili proizvod.

4. UPOTREBA

Ventil za zaštitu od pregrevanja ograničava temperaturu u kotlovima na čvrsta goriva i u sistemima za centralno grejanje prema standardu EN 12282.

Maksimalna snaga kotla 100 KW.

5. UPUSTVO ZA INSTALACIJU

Ventil za zaštitu od pregrevanja postavlja se da dovodi hladnu vodu u toplotni izmenjivač. U slučaju ugradnje u kotao na čvrsta goriva sa ugradjenim bojlerom za pitku vodu, ventil za zaštitu od pregrevanja mora biti povezan sa izlazom bojlera za pitku vodu. Pre ugradnje ceo sistem mora biti pažljivo ispran. Instalaciju mora obaviti obučeno osoblje.

1. Isperite cev.
2. Montirajte donji deo ventila.
3. Potpuno zategnite potisni rukav na svoje mesto.
4. Umetnite senzor temperature i pričvrstite ga pomoću vijka za pričvršćivanje , ako je bio rastavljen pre montaže.
5. Pritegnite gornji deo ventila ručno.
6. Izvršite funkcionalnu proveru pre pokretanja.

6. MODEL

Toplotna zaštita prema EN 14597-2 za sprečavanje pregrevanja u kotlovima na čvrsta goriva ili u kotlovima na druga goriva, zatvorene sisteme grejanja prema standardu EN 12828. Otvara se čim dostigne temperaturu otvaranja i dovodi hladnu vodu za hladjenje u kotao. Dostupan je sa kapilarnom cevčicom u dužini od 1,3 m.

Temperatura otvaranja: 95 ° C

Maksimalni radni pritisak: 10 bar

Mak. Temperatura senzora: 125 ° C

Opseg temperature okoline: 0 ... 60 ° C

Tečnost: voda

Način rada EN 14597: 2 KP

Priključak: G 3/4 "

Zaštitni plašt: G 1/2 "

Protok na 1 bar Δp :

Sa otvaranjem na temperaturi od 95 ° C: 1,35 m³/h

7. ODRŽAVANJE

Regulator termičke zaštite zahteva periodično održavanje, u zavisnosti od sastava I vrste tečnosti u sistemu grejanja. U skladu sa zahtevima prema standardu EN 12828 ventil se mora proveravati najmanje jednom godišnje. Održavanje mora biti obavljeno od strane osobe obučene za to.

8. GARANTNA IZJAVA:

Garantni rok: Dve (2) godine od dana prodaje

-Izjavljujemo, da je proizvod proizveden u skladu sa valjavnim standardima, da je fabrički ispitan i da će u normalnoj upotrebi i održavanju raditi besprekorno (ukoliko su poštovana tehnička pravila o ugradnji i upotrebi). - Isporuka rezervnih delova u vremenu garantnog roka i vremenu trajanja proizvoda moguća je kod distributera.

- Moguće kvarove ili nedostatke u vremenu garantnog roka će proizvođač otkloniti u vlastitom trošku najkasnije u vremenu od 15 dana od dana kvara. U slučaju, da popravak nije moguć, proizvođač će na zahtev kupca proizvod zameniti sa novim.

- Pravo na garanciju nije moguće u slučaju samovoljne izmene na proizvodu, u primeru nepoštovanja tehničkih uputstava ili u primeru upotrebe neoriginalnih rezervnih delova.

- Garantni list je valjan samo sa računom. Kupac ili korisnik reklamaciju ostvaruje kod prodavca proizvoda.

HERZ d.o.o., Grmaška c.3, Servisna služba, 1275 Šmartno pri Litiji

9.GARANCIJA NE VAŽI:

- za oštećenja i kvarove koji su nastali zbog mehaničkog oštećenja krivicom kupca.

- za kvarove koji su nastali zbog nestručnog i nemarnog rukovanja proizvodom.

- ako se kupac nije pridržavao uslova iz priloženih uputstava, radi održavanja proizvoda.

- ako je sa proizvodom rukovala nestručna osoba ili bio ugrađen neoriginalni deo.

10. NAPOMENA:

Ovaj proizvod je isporučen iz fabrike u kompletnom i besprekornom stanju. U slučaju oštećenja nastalog za vremetransporta, molimo da se obratite transportnom preduzeću. Kod ostalih reklamacija priložite garantni list.

1. UVOD

Da biste ispravno instalirali ventil za zaštitu od pregrijavanja, pratite ove upute. Nismo odgovorni za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepridržavanjem ovih uputa, s nepravilnom uporabom ili oštećenjem u slučaju prljavštine.

2. SKLADIŠTENJE

Ventil za zaštitu od pregrijavanja treba čuvati na suhom i zaštićenom mjestu od prašine i prljavštine.

3. PRIJE UGRADNJE VENTILA

Provjerite da je ventil za zaštitu od pregrijavanja, koji želite ugraditi, primjeren za predviđenu upotrebu i da zadovoljava zahtijevane vrijednosti (tlak, temperatura, voda), vidi točku 4. Ako vam je potrebna pomoć, kontaktirajte nas ili trgovinu gdje ste kupili proizvod.

4. UPOTREBA

Ventil za zaštitu od pregrijavanja ograničava temperaturu u kotlovima na kruta goriva ili kod kotlova za centralno grijanje u zatvorenim sistemima prema standardu EN 12282.

Toplinska snaga kotla: maksimalno 100 kW.

5. UPUTE ZA UGRADNJU

Ventil za zaštitu od pregrijavanja ugrađuje se na dovodu hladne vode u toplotni izmjenjivač. U slučaju instalacije u kotao s krutim gorivom s ugrađenim grijačem za pitku vodu, ventil za zaštitu od pregrijavanja mora biti ugrađen na izlaz grijača pitke vode. Prije ugradnje potrebno je temeljito isprati cijeli sustav. Instalaciju mora izvesti obučeno osoblje.

1. Isperite cijev
2. Ugradite donji dio ventila
3. Čvrsto pritegnite uranjajući tuljac na svoje mjesto
4. Umetnite temperaturni osjetnik i pričvrstite ga vijkom za pričvršćivanje, ako je bio rastavljen prije ugradnje.
5. Ručno zategnite gornji dio ventila
6. Napravite funkcionalnu provjeru prije pokretanja.

6. MODEL

Toplotno sigurnosni ventil prema EN 14597-2 za sprečavanje pregrijavanja kod kotlova na kruta goriva ili u kotlovima na druga goriva, zatvorene sisteme grijanja po EN 12828. Otvara se kad dostigne temperaturu otvaranja i dovodi hladnu vodu u kotao. Dostupan je s kapilarom cijevi dužine od 1,3 metra.

Temperatura otvaranja: 95°C

Maksimalni radni tlak: 10 bar

Max. temperatura osjetnika: 125°C

Raspon temperature okoline: 0 ... 60 ° C

Radni medij: voda

Način djelovanja EN 14597: 2 KP

Priključci: G 3/4 "

Zaštitni plašt: G 1/2 "

Protok pri 1 bar Δp :

sa otvaranjem pri temperaturi 95°C: 1,35 m³ / h

7. ODRŽAVANJE

Regulator toplotne zaštite zahtjeva periodično održavanje, zavisno od sastava i vrste tekućine u sistemu grijanja. U skladu sa zahtjevima prema EN 12828 ventil se mora provjeravati najmanje jednom na godinu. Održavanje mora biti obavljeno od strane osobe obučene za to.

8. JAMSTVENA IZJAVA:

Jamstveni rok: Dvije (2) godine od dana prodaje

- Izjavljujemo, da je proizvod proizveden u skladu sa važećim standardima, da je tvornički ispitan i da će u normalnoj upotrebi i održavanju raditi besprijekorno (ukoliko su poštivana tehnička pravila o ugradnji i upotrebi).

- Opskrba sa rezervnim dijelovima u vremenu jamstvenog roka i vremenu trajanja proizvoda moguća je kod proizvođača.

- Moguće kvarove ili nedostatke u vremenu jamstvenog roka će proizvođač otkloniti u vlastitom trošku najkasnije u vremenu od 45 dana od dana kvara. U slučaju, da popravak nije moguć, proizvođač će na zahtjev kupca proizvod zamijeniti sa novim.

- Pravo na jamstvo nije moguće u slučaju samovoljne izmjene na proizvodu, u primjeru nepoštivanja tehničkih uputa ili u primjeru upotrebe neoriginalnih rezervnih dijelova.

- Jamstveni list je valjan samo sa računom. Kupac ili korisnik reklamaciju ostvaruje kod proizvođača proizvoda.

HERZ d.o.o., Grmaška c.3, Servisna služba, 1275 Šmartno pri Litiji

9. JAMSTVENI UVJETI NE VRIJEDE:

- za oštećenja i kvarove koji su posljedica mehaničkih oštećenja od strane kupca

- za kvarove nastale zbog nestručnog i nemarnog rukovanja s proizvodom

- ako se kupac ne pridržava uvjeta navedenih u priloženim uputama za ugradnju i korištenje

- ako je proizvod popravljala nestručna osoba ili je u proizvod bio ugrađen neoriginalan dio

10. NAPOMENA:

Proizvod se iz tvornice isporučuje u odgovarajućem pakiranju i tehnički besprijekornom stanju. Za oštećenja nastala tijekom prijevoza i skladištenja izvan skladišta proizvođača, proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost i ne jamči pouzdan rad proizvoda.

POTRDILO / POTVRDA / ПОТВРДА GARANCIJE

DATUM PRODAJE / ДАТУМ НА ПРОДАЖБА:

ARTIKEL / ARTIKAL / ПРОИЗВОД:

ŽIG IN PODPIS / РЕЧАТ I ПОТПИС / ПЕЧАТ И ПОТПИС: